



dí·día cultura ladina

21.9.2025,
San Martín de Tor
Mic y leyendas ladinas

program / Programm / programma

d·dla cultura ladina

Scomenciadiva de:



Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provincia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL · ALTO ADIGE

ISTITUT
LADIN
MICURÀ
DE RÜ



Deberieda con:

MUS Museum Ladin LA

Con la partezipazion de:

Università Liedia de Bulsan, Istitut Cultural Ladin “majon di fascegn”,
Istitut Ladin Cesa de Jan, Union Generela di Ladins dla Dolomites,
les Unions di Ladins dles valedes y les lies culturales dla Ladinia

Di dla Cultura Ladina / Mic y lijendes ladines

Na festa interladina dedicheda a duta la jent ladina y a les persones interessedes, realiseda tres na colaborazion anter les istituzions y lies culturales dla Ladinia. La edizion 2025 é dedicheda ai mic y ales lijendes ladines en ocajian dla proposta de candidatura per l reconesciment sciche arpejon culturala imateriala UNESCO.

Tag der Ladinischen Kultur / Mythen und Sagen

Ein Fest für alle Ladin*innen und Interessierte, realisiert in Zusammenarbeit mit den ladinischen Kulturorganisationen und -vereine. Die Ausgabe 2025 widmet sich den Sagen und Mythen Ladiniens anlässlich des Vorschlags zur Bewerbung um die Anerkennung als immaterielles Kulturerbe der UNESCO.

Giornata della Cultura Ladina / Miti e leggende

Una festa per le Ladine e i Ladini, nonché per tutte e tutti gli interessati. L'organizzazione è frutto della collaborazione fra varie istituzioni e associazioni culturali ladine. L'edizione 2025 è dedicata ai miti e alle leggende della Ladinia, in occasione della proposta di candidatura al riconoscimento quale patrimonio culturale immateriale dell'UNESCO.

convegno scientifico

convegno scientifico

Istitut Ladin Micurà de Rü, 09:30 – 12:30

Salüc istituzionai / Grußworte / Saluti istituzionali

Referac / Vorträge / Relazioni

- Ulrike Kindl **Das geheimnisvolle Gedächtnis / L'enigma della memoria** (DEU / ITA)
- Pier Luigi Petrillo **Il rito del racconto dei miti ladini e i patrimoni culturali dell'umanità** (ITA)
- Giovanni Mischi **Co vàla pa inant?** (LAD)

Meisa torona / Diskussion am runden Tisch / Tavola rotonda

L'attualité dles lijendes per la comunità ladina y nia ladina /
L'attualità delle leggende per la popolazione ladina e non ladina (ITA)

Con la partezipazion de / Mit der Beteiligung von / Con la partecipazione di

Fabio Chiocchetti, Clara Mazzi, Cesare Poppi, Roland Verra, Ruth Videsott

Moderaziun y coordinament / Moderation und Koordination / Moderazione e coordinamento

Nadia Moling

En colaborazion con / In Zusammenarbeit mit / In collaborazione con

Cattedra UNESCO Patrimonio Culturale Immateriale,
Università di Roma Unitelma Sapienza
Università Liedia de Bulsan



UNESCO Chair
UnitelmaSapienza
University of Rome
Intangible Cultural Heritage
and Comparative Law



domesdi creativ

Laboratores creatifs de mujiga, ert y literatura per pici y gragn

Museum Ladin Ciastel de Tor, 14:00 – 18:30

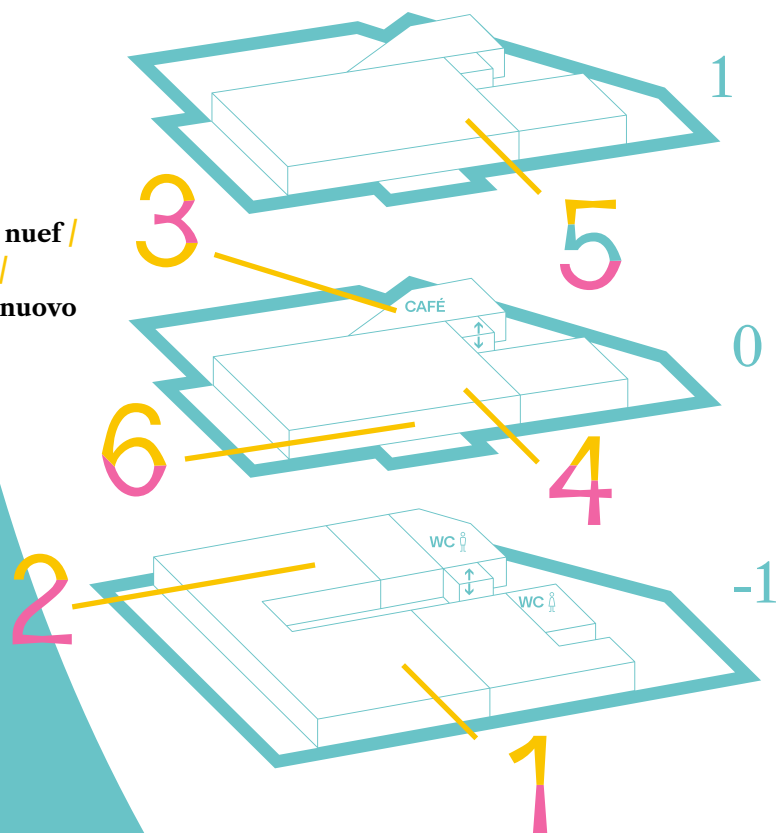
Con la partezipazion de / Unter Mitwirkung /

Con la partecipazione di

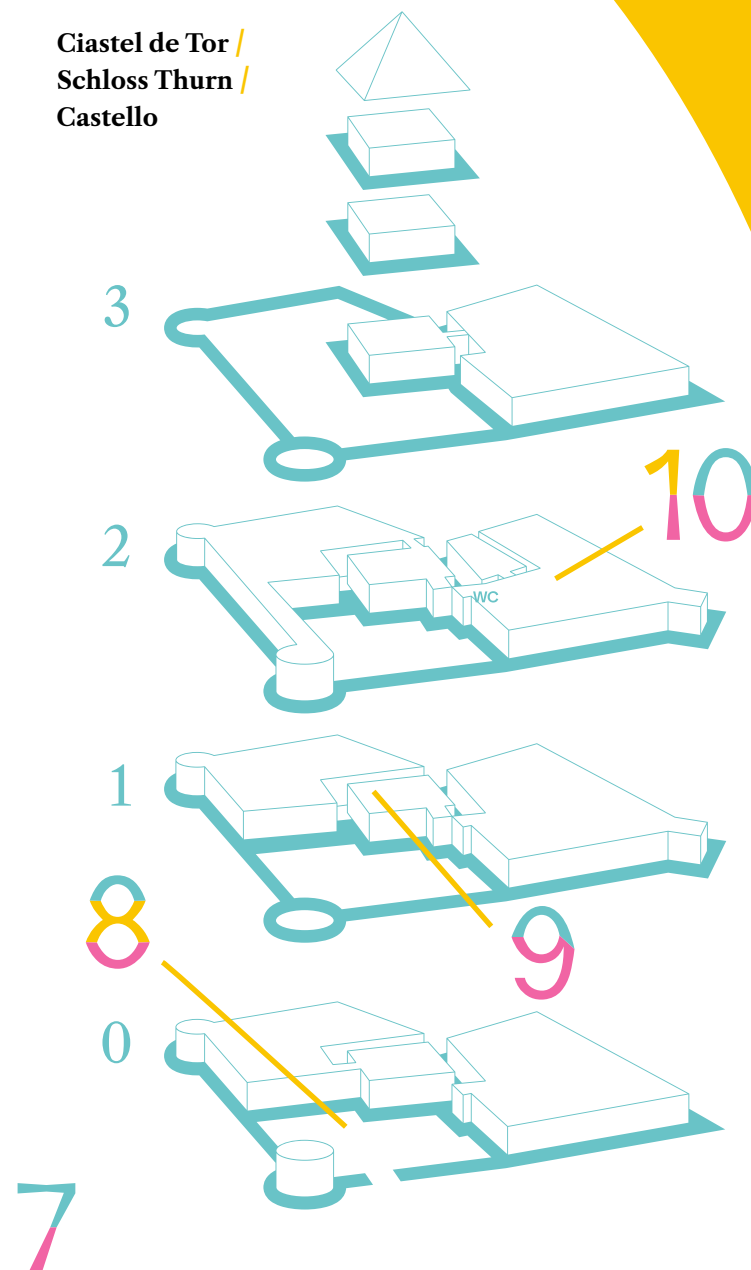
Union Generela di Ladins dla Dolomites, Union di Ladins de Gherdëina, Uniun Ladins Val Badia, Union di Ladins de Fascia, Comunanza Ladina de Bulsan, EPL, Lia La Vëta, Biennale Gherdëina, SMACH, revista feminina ladina GANA

Entreda debann tl Museum Ladin Ciastel de Tor
da les 12:00 ales 18:00

**Fabricat nuef /
Neubau /
Edificio nuovo**



**Ciastel de Tor /
Schloss Thurn /
Castello**



domesdi creativ

1

gran salament mostra – fabricat nuef**Laboratore de depenjer a la fasciana**

Union di Ladins de Fascia con Fernando Brunel

14:00 – 15:30 & 15:45 – 17:15

Te chest laboratore vegnel mostré y ensegné la tradizion dla pitura fasciana. Deberieda con Fernando Brunel, che é pitour de mestier, pò partezipantes y partezipanc depenjer sun l legn.
max. 3 pers. a grup / dai 14 agn ensù

Laboratore de ilustrazion creativa

Uniun Ladins Val Badia con Silvia Baccanti

14:00 – 15:30

Co t'imagineieste pa na gana? O n salvan? L descorion deberieda te chest workshop de dessegn con collage – na maniera ledia y spontana per descedé tia creativité! L material é bele danman, te mances demé plu tu!
max. 10 pers. a grup / da 10 a 99 agn

Laboratore de scrittura creativa

revista feminina GANA con Nadia Rungger

15:00 – 17:00

Poejies, aventures, stories dla bona nuet, cianties d'amor, lijendess – con vigni storia se deura n mond nuef. Cie volonse pa conté encuei? I ti cialon ala gana, ala revista y ala figura mitologica che ti à dat si inom. I fajn eserzizes de scrittura creativa, scrivon deberieda y vare per vare, parola per parola ti jonse permez a stories nueves.

Mostra d'ert de Albert Mellauner y Anna Maria Mayr

EPL

La mostra d'ert de Albert Mellauner y Anna Maria Mayr ruva tl contest dl Di dla Cultura Ladina en contat con les lijendes ladines. Mic enconta colours – delà da forma o parola. L'ert pò ester d'ispirazion per i laboratores che emplenesc l salament.

2

pice salament mostra – fabricat nuef**Salf chino:**14:00 & 15:30 **Cincanta**

n film de Paolo Vinati (Uniun Ladins Val Badia)

14:20 & 15:50 **Ladinia - L raion di Ladins**

n film de Martin Demetz (Union Generela di Ladins dla Dolomites)

14:30 & 16:00 **Pici vari**

n film de Samuel Debon (Uniun Ladins Val Badia)

14:50 & 16:20 **Lia La Vëta**

na scola creativa te Gherdëina (Lia La Vëta)

3

bar**Mostra de dessegn de La Spona**

4

cassa – fabricat nuef

vijita dl MusLa Ciasstel de Tor con l audio-acompagnadour
“Dolasila nes cunta la storia dla jënt ladina” / MusLa

14:00 – 17:00

Per pici y gragn

vijita dl MusLa Ciasstel de Tor con l juech detectif
“Le iuvet di Fanes” / MusLa

14:00 – 17:00

Esplorde deberieda a vost grup l ciasstel y descuride les particolarités dl museum te na maniera plajoula. Ciapede fora i stomac, coiede adum indicazions y piede l lere dla pera plu preziosa dla lijenda dl popul di Fanes.

5

auzeda dessoura**Marcé di libri y salf de letura**

Uniun Ladins Val Badia

14:00 – 17:15

Vegnide a ves relassé platernan te libri nuefs y publicazions liendares tl cianton dla letura con l marcé de libri dl'Uniun Ladins Val Badia.

6

dant l'entreda (desdit en caje de burt temp)

vijita acompagnada dla Val dl'Ert SMACH

14:00 – 16:30 & 15:00 – 17:30

Descorion deberieda la Val dl'Ert, n parch de scoltures senté ite te na val dejabitada y desmentieda de San Martin de Tor. Les operes metudes fora é na selezion fora de cheles metudes fora tratant les ultimes edizions dl concurs SMACH.

7

ourt / entourn l ciastel

Potato Talks

performance interativa de Mirna Bamieh – Biennale Gherdëina

14:30 – 16:30

“Potato Talks” é n format performatif svilupé tl 2016 dal'artista palestineisa Mirna Bamieh (*1983). Diesc contastories, sentés sun na bancucia, ti conta stories personales al publich che passa, entant che i sclofa patac. L publich vegn envié a se senté ju sun la bancucia vueta dant dal contastories, a scuté su sies stories, a interagi con el y depierpul a tenì la sclofes tla man.

8

court dl ciastel (en caje de bur temp tla picera stüa / Ciastel de Tor)

Cianton deberieda, Comunanza Ladina de Bulsan

Con Erika Mussner (ousc) y Martina Rifesser (erpa)

14:00 – 15:30 & 15:45 – 17:15

La Comunanza Ladina a Bulsan vuel con si partezipazion al Di dla Cultura Ladina ti fé conesce al publich les cianties ladines che Fonso Willeit à scrit. Te chesta ocajon, olache les lijendes ladines é al zenter de discusion y creazion, dess ence i tesé de Fonso porté a la imaginazion la vita dles figures mitologiches. Les melodies ne é nia ries, enscì che pici y gragn pò cianté empera.

9

salament de didattica – Ciastel de Tor

14:00 – 15:00 **La derjola dl Saslonch**

Erica Senoner – Union di Ladins Gherdëina

15:00 – 16:00 **La val dala salieres**

Otto Dellago – Union di Ladins Gherdëina

16:00 – 17:00 **I crèps majarei**

Erica Senoner – Union di Ladins Gherdëina

Tl laboreto vegnel conté les lijendes te na maniera interativa con fotografies, popes de drap, strumenc y de auter.

10

gran stüa – Ciastel de Tor

Dolomites, mujiga y lijenda

Union di Ladins de Gherdëina / N proiet de Alberta Rossi

14:00-15:00

N viade tla mujiga che nes meina tres les plu beles lijendes dles Dolomites, pian via dal liber “I colori delle Dolomiti” de Alberta Rossi. Al vegnarà liet dant lijendes dles Dolomites, sunà y ciantà cianties tradizionali ladines con aranjament per chest projet. Al liej Alberta Rossi, al cianta y sona Rebecca Sandri, Roberto Dellantonio y Stefano Caniato.

presentazion dl liber “Lijendes ladines dles Dolomites”

Union Generela Ladins dles Dolomites con Milva Mussner

15:30 – 15:40

Simon Kostner: La mont dl Padon y si lijendes

Union Generela di Ladins dles Dolomites

15:45 – 16:15

La contreda vulcanica dl Padon soura Reba à dé a nüschen antenac l'ispirazion per n grum de cunties - Simon Kostner nes conta de chest raion tan particular. Per pici y gragn.

letura de poejies

EPL con Simon Josef Rubatscher

16:30 – 16:45

Simon Josef Rubatscher li dant poejies ladines a tema “Mic y lijendes ladines”.

Plaza dl Museum Ladin Ciastel de Tor

17:30 **MERIT LADIN Onoranza Merit Ladin, premiazion Ert x Merit Ladin y prejentazion di laboratores y dles scomenciadives interladines** / Auszeichnung und Preisverleihung Merit Ladin und Ert X Merit Ladin, sowie Vorstellung der Workshops und interladinische Projekte / Conferimento dell'onorificenza Merit Ladin e premiazione Ert X Merit Ladin e presentazione dei workshop e di progetti interladini

L inom dl prum portadour dla onoranza nueva “**Merit Ladin**“ é l linguist **dr. Lois Craffonara** conesciù soura i confins dl Südtirol fora. La juria scriv danterater te sia motivazion: “L dr. Lois Craffonara é zenzater reconesciù sciche “degan” dla linguistica ladina. Sciche prum diretour dl Istitut Ladin Micurà de Rù él sté bon da consolidé l'autonomia dl ladin sciche lingaz neolatin tres sies enrescides y tò y jì enscl les pozisions contrares slariedes fora enlaouta tl mond academich. Emplù él sté cofondadour dla rivista scientifica “Ladinia“, conesciuda a livel internazional, che al à dé fora agn alalongia. Sies truepes enrescides y les publicazions tl ciamp dla linguistica, dla storia, dla storia dl'ert y dla leteratura à abù fazion cotan soura i confins dla Ladinia fora.”
Con l pest Merit Ladin vuelen valorisé miric straordinars tl ciamp dla inrescida scientifica, dla promozion y dles ativités artistiches tl ciamp dla cultura y dl lingaz ladin.

con / mit / con

Vizepresident dla Provinzia y Assessur por la Scora y Cultura Ladina / Landeshauptmann-Stellvertreter und Landesrat für Ladinische Bildung und Kultur / Vicepresidente e Assessore all'Istruzione e cultura ladina
Daniel Alfreider



salon cultural

salon cultural

20:00 – 21:30, Istitut Ladin Micurà de Rù

Program cultural con ert, leteratura y mujiga /
Kulturprogramm mit Kunst, Literatur und Musik /
Programma culturale con arte, letteratura e musica

ert

Katy Moling, curadoura
Silvia Baccanti, liëndes incëria (murales)
Christian Verginer, protected essence IV, 2025

leteratura

Rut Bernardi / Silvia Liotto / Iaco Rigo

interdisciplinar – performatif

Eduard Demetz con Anastasia Kostner y Hannes Vonmetz:

I fova n iëde, canto diviso per balarina, percussionist y
fixed media /

Lukas Spisser: La noza de Merisana /

Alberta Rossi, Rebecca Sandri, Roberto Dellantonio y

Stefano Caniato: La ziriola de Saslonch

mujiga

GOTA (Katia Moling y Jan Moling)

Moderazion / Moderation / Moderazione

Martina Rier

Registrazion audio y video / Audio- und Videoaufnahme /

Registrazione audio e video

RAI

mujiga anterores

grilieda / Grill / grigliata

Plaza dl Istitut Ladin Micurà de Rü,

18:30 – 20:00

mujiga dal vif con sté adum y aorela curta /

Live-Musik und gemütliches Beisammensein /

musica dal vivo e momento conviviale

Plaza dl Istitut Ladin Micurà de Rü,

21:30 – 23:00

organisé da / Organisiert von /

organizzato da:

Uniun Adüm EO

en colaborazion con /

in Zusammenarbeit mit /

in collaborazione con:

Cultura da Munt



Gadersound
Open Air Festival

mujiga anterores

Impressum

Di dla Cultura Ladina 2025

Mic y lijendes ladines

21.9.2025, San Martin de Tor

Redazion - grup de organisaziun:

André Comploi

Nadia Moling

Sofia Stuflessner

Carlo Suani

Grafica

bueroklass.eu

Stampa

LCS Druck

Ledorat

Nadia Chiocchetti

Milva Mussner